

# « ChatGPT a dit... » : Analyse exploratoire de correction linguistique en français

Tiffany Jandrain, PhD (Service d'Études françaises et francophones – Faculté de Traduction et d'Interprétation)

## Contexte et question de recherche

L'arrivée de ChatGPT à la fin 2022 a suscité de nombreuses craintes auprès des enseignant.e.s notamment, dont celle de voir les étudiant.e.s utiliser le système conversationnel pour générer des productions qu'ils ou elles en feraient les leurs.

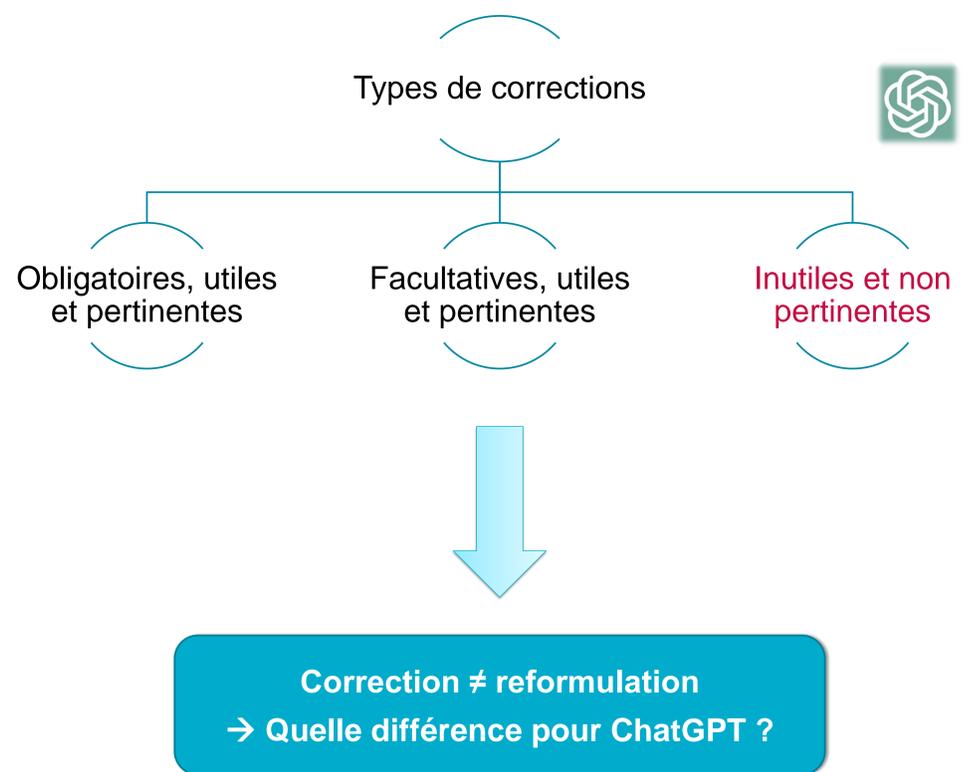
Dans cette perspective, on peut également se demander ce que ChatGPT peut leur proposer, avant que leurs travaux ne soient rendus, en termes de « pré-correction » de ceux-ci.



Comment ChatGPT envisage-t-il la correction linguistique de productions écrites en français ?

## Exemple de correction linguistique par ChatGPT (3.5)

Texte source à corriger	Correction de ChatGPT
Les mystérieux astres flottant dans le ciel ont toujours attiré la curiosité des hommes et ce, dès la Préhistoire. Cette curiosité a poussé les hommes à vouloir explorer l'espace et à en déceler les secrets. Grâce aux progrès technologiques, la conquête spatiale a vu le jour dans les années cinquante par l'exploration de la Lune durant la guerre froide. Aujourd'hui, l'exploration de la planète Mars est un nouvel objectif de cette conquête spatiale. Cependant, cet objectif ambitieux ne fait pas l'unanimité. Cette synthèse de textes permettra de comprendre cette controverse.	Les <b>astres mystérieux</b> flottant dans le ciel ont toujours <b>suscité</b> la curiosité des hommes, <b>remontant jusqu'à la Préhistoire</b> . Cette curiosité a <b>incité</b> les hommes à <b>explorer</b> l'espace et à <b>percer ses secrets</b> . Grâce aux <b>avancées</b> technologiques, la conquête spatiale a <b>pris son envol</b> dans les années cinquante <b>avec</b> l'exploration de la Lune <b>pendant</b> la guerre froide. Aujourd'hui, l'exploration de la planète Mars est un nouvel objectif <b>majeur</b> de cette conquête spatiale. <b>Toutefois</b> , cet objectif ambitieux ne fait pas <b>consensus</b> , <b>générant une controverse</b> . Cette synthèse des textes permettra de <b>mieux</b> comprendre cette <b>divergence d'opinions</b> .



## « ChatGPT a dit... 'corriger' ! ou 'reformuler' ? »

<p><b>Quelle est la différence entre une correction et une reformulation ?</b></p> <p><b>Réponse de ChatGPT :</b></p> <p>Correction = rectification des erreurs de grammaire, orthographe et syntaxe → Rendre le texte « plus précis » et « conforme aux règles linguistiques »</p> <p>Reformulation = réécriture d'un texte : - en conservant le sens - en utilisant des formes différentes → Clarifier ou simplifier un texte</p>	<p><b>ChatGPT fait-il la différence entre correction et reformulation ?</b></p> <p><b>Réponse de ChatGPT :</b></p> <p>Correction : identifier et corriger les erreurs</p> <p>Reformulation : rendre les phrases ou paragraphes « plus clairs, plus fluides ou mieux adaptés à un certain contexte »</p>	<p><b>Un texte à corriger doit-il nécessairement être reformulé ?</b></p> <p><b>Réponse de ChatGPT :</b></p> <p>Non car :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la correction = rectification d'erreurs en vue d'améliorer la précision et la clarté du texte</li> <li>- la reformulation = possible si « erreurs profondément ancrées dans la structure » en vue de conserver la cohérence et la compréhension du texte</li> </ul>	<p><b>À partir de quoi peut-on estimer qu'un texte doit être reformulé ?</b></p> <p><b>Réponse de ChatGPT :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manque de clarté</li> <li>2. Redondance</li> <li>3. Niveau de langue, style, ton inadaptés au public</li> <li>4. Structure de phrase maladroite</li> <li>5. Adaptation à un contexte spécifique et à ses normes</li> <li>6. Amélioration de la lisibilité</li> </ol>
---	---	--	--

## Premières observations et pistes de réflexion...

- Paradoxe définitoire entre « correction » et « reformulation »
- Différents types de corrections, dont des corrections inutiles, voire non pertinentes  
→ Sensibilisation nécessaire auprès des étudiant.e.s des (contre-)performances de ChatGPT